

ГЛАВА 45

Небесная Занавесь

Рабби Ишма'эл сказал: Мефайрон сказал мне:

(1) Подойди, и я покажу тебе Занавесь ¹ (אָפֿן) Вездесущего, которая распростерта перед Святым, будь Он Благословен, (и) на которой начертаны ² все поколения мира и все их деяния, которые уже осуществлены и которые еще должны быть осуществлены, до последнего поколения. ³

(2) Я пошел, и он показал их мне пальцами своей руки, подобно тому, как отец учит своего сына буквам Торы; и я увидел:

каждое поколение и его владык;
каждое поколение и его глав;
каждое поколение и его пастырей;
каждое поколение и его хранителей;
каждое поколение и его надсмотрщиков;
каждое поколение и его мучителей (?);
каждое поколение и его чиновников;
каждое поколение и его судей;
каждое поколение и его офицеров;
каждое поколение и его учителей;
каждое поколение и тех, кто утверждает его;
каждое поколение и глав их всех (?);
каждое поколение и глав их академий;
каждое поколение и его магистратов;
каждое поколение и его князей;
каждое поколение и его ораторов;
каждое поколение и его вождей;
каждое поколение и его знатных лиц;

¹ Или: «Покрывало».

² «Выграверованы».

³ Идея такой Занавеси встречается уже в отрывках из Аггады, датирующихся II в. н. э. О занавесях и мирах света эонов упоминается в гностическом коптском сочинении «Пистис София». (Шолем, Основные течения в еврейской мистике, с. 109.)

каждое поколение и его старейшин;
каждое поколение и его предводителей.

(3) И я увидел:

Адама и его поколение, их деяния и их мысли;
Ноя и его поколение Потопа, их деяния и их мысли;
Нимрода ⁴ и его поколение разделения языков, ⁵ их деяния и их мысли;
Авраама и его поколение, их деяния и их мысли;
Исаака и его поколение, их деяния и их мысли;
Ишма'эла ⁶ и его поколение, их деяния и их мысли;
Иакова и его поколение, их деяния и их мысли;
двенадцать колен и их поколения, их деяния и их мысли;
Авраама ⁷ и его поколение, их деяния и их мысли;
Моисея и его поколение, их деяния и их мысли;
Аарона и Мирйам [и их поколение], их деяния и их мысли;
князей и старейшин [и их поколения], их деяния и их мысли;
Иисуса ⁸ и его поколение, их деяния и их мысли;
Судей ⁹ и их поколения, их деяния и их мысли;
Пинехаса ¹⁰ и его поколение, их деяния и их поступки;
Эли ¹¹ и его поколение, их деяния и их поступки;
Елкану ¹² и его поколение, их деяния и их поступки;
Самуила и его поколение, их деяния и их поступки;
Саула и его поколение, их деяния и их поступки;
Давида и его поколение, их деяния и их поступки;
Соломона и его поколение, их деяния и их поступки;
(4) царей Иудеи и их поколения, их деяния и их поступки;

⁴ О Нимроде см. книгу *Бытия* 10:8—10. В еврейских мидрашах Нимрод обычно связывается со строительством Вавилонской башни.

⁵ Имеется в виду Вавилонское столпотворение и смешение языков (*Бытие* 11:1—9).

⁶ Сын Авраама от наложницы Агари; арабы рассматривают его как своего праотца.

⁷ Отец Моисея, Аарона и Мирйам.

⁸ Имеется в виду Иисус Навин.

⁹ Имеются в виду Судьи Израилевы, о которых говорится в библейской книге *Судей*.

¹⁰ Внук Аарона, сын Елеазара, первосвященник.

¹¹ Имеется в виду священник Святого Храма в Силоме (Шило). См. *Первую книгу Самуила*, главы 1—4.

¹² Отец пророка, священника и судьи Самуила.

царей Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;
царей язычников ¹³ и их поколения, их деяния и их поступки;
правителей Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;
правителей язычников и их поколения, их деяния и их поступки;
глав академий Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;
глав академий язычников и их поколения, их деяния и их поступки;
князей Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;
князей язычников и их поколения, их деяния и их поступки;
вождей Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;
вождей язычников и их поколения, их деяния и их поступки;
известных людей Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;
известных людей из язычников и их поколения, их деяния и их поступки;
судей Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;
судей язычников и их поколения, их деяния и их поступки;
учителей детей в Израиле и их поколения, их деяния и их поступки;
учителей детей у язычников и их поколения, их деяния и их поступки;
ораторов ¹⁴ Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;
ораторов и их поколения, их деяния и их поступки;
всех пророков Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;
всех пророков язычников и их поколения, их деяния и их поступки;
(5) и каждое сражение в войнах, которые вели язычники против Израиля во дни их царств.

И я увидел:

Мессию, сына Иосифа ¹⁵ и его поколение, и все, что они соделают с язычниками.

И я увидел:

¹³ Букв.: «народов мира».

¹⁴ «Ходатаев»; «посредников»; «толкователей».

¹⁵ Имеется в виду потомок Иосифа, сына Иакова-Израиля, из колена Эфраима (Ефрема).

Мессия, сын Иосифа — предтеча победоносного Мессии, сына Давида. В конечные дни он будет вести войны с врагами Израиля и падет в сражении. См, например: *Вавилонский Талмуд*, трактат *Сукка*, 52a-b; *Бере'шит Рабба* 75:6, 95, 99:2; *Бемидбар Рабба* 14:1; *Шир Ёаи-Ширим Рабба* 2:13; *Песикта' деРав Кабана* 5:9; *Мидраш Тебиллим* 87:6 (к *Псалму* 87:5). Ср. *Таргум Йонатана* к книге *Исхода* 40:11: «Мессия, сын Ефрема... под водительством которого Израиль одержит верх над Гогом и его союзниками в Конце дней».

Мессию, сына Давида,¹⁶ и его поколение, и все сражения и войны, и все, что они соделают с Израилем, как доброго, так и злого.

И я увидел:

все сражения и войны, которые будут вести с Израилем Гог¹⁷ и Магог¹⁸ во дни Мессии, и все, что соделает с ними Святой, будь Он Благословен, в наступающем будущем.

(6) Все остальные предводители каждого поколения и каждое деяние каждого поколения, (имеющее место) как в Израиле, так и среди язычников, как уже свершившееся, так и то, которое еще будет совершено — все поколения до Конца¹⁹

¹⁶ Т. е. потомок израильского царя Давида из колена Иебуды (Иуды).

¹⁷ В главах 38—39 своей книги пророк Иезекиил (первая треть VI вв. до н.э.) говорит о могучей в военном плане и агрессивной в отношении Святой Земли державе, во главе которой стоит Гог. Последний характеризуется следующим образом: “Гог, князь (אֶלֹד), глава (רֹאשׁ) Мешеха (מִשְׁכַּח) и Тувала” (ст. 3; ср. 2). Переводчики Септуагинты приняли слово רֹאשׁ, *Рош* (зд. “глава”) за наименование страны (или народа) и перевели пассаж следующим образом: “Гог, князь Роса (רֹסָא), Мосоха (מֹסוֹחַ) и Фобела”. Когда византийские историки и анналисты стали соотносить страны и языки своего времени с народами и землями, упомянутыми в Библии, רֹסָא Септуагинты (официальной Библии Греко-православной церкви и Византийской империи), естественно, был идентифицирован с норманнской (варяжской) династией Rus, правившей в Новгороде и Киеве. После падения византийской столицы, Константинополя, под ударами турок в 1453 году, когда на Руси стала разрабатываться доктрина “Москва — третий Рим” (после собственно Рима и Царьграда-Константинополя), а Великие князья московские принимают имперский титул *caesar* (в славянской форме — царь), они также принимают византийскую форму наименования своей страны — רֹסָא(וֹ)éá, *Рос(с)ия*, а *русский* стал обозначаться как *росс* в поэтическом языке. Кроме того, само выражение רֹסָא מִשְׁכַּח, евр. *Рош Мешех* могло интерпретироваться как Русь **Московская** (т.е. מִשְׁכַּח-*Мешех* = **Москва**; Москва в *новогреч.* — מִשְׁכַּח). [В действительности «Гог» — это Гиг, основатель лидийской династии в Малой Азии (ср. *Иез.* 38:2: «земля Магога» (= *māt Guggi [или *Gūgi], т. е. «страна Гига» — Лидия; ср. также 39:6)), «Мешех» — Фригия, а «Тувал» — Каппадокия.]

В Вульгате (официальной Библии Римско-католической церкви) еврейское רֹאשׁ понято и переведено правильно — *caput* (“глава”, “голова”), и в западной (католической) традиции великая восточная славянская империя называлась *Russia*. Напомним, что Rus, во главе с Рюриком, происходили из мест, относящихся к территории нынешней Швеции. Один из районов в северной Швеции называется Roslagen (“округ *русов*”), а по-фински Швеция называется Ruotsi. (*I. M. Diakonoff. Naval Power and Trade of Tyre. — The Israel Exploration Journal* 42 (1992), p. 179, n. 49.)

¹⁸ Ср. книгу пророка *Иезекиила* 39:6.

В эпоху эллинизма и позднее Гог и Магог рассматривались как предводители языческих народов, которые в конечные дни будут атаковать Израиль; их разгром будет знаменовать собой установление Мессианского царства. Ср.: *Откровение Иоанна* 20:8; ср. также *Сифре Деварим*, 343; *Мишна*, трактат ‘Эдуйот, II, 10; *Вавилонский Талмуд*, трактат ‘Авода Зара, 3б; *Вавилонский Талмуд*, трактат Берахот, 7б.

¹⁹ Т. е. до Конца дней (Эсхатона).

начертаны на Занавеси Вездесущего. Я увидел их все своими глазами, и когда я увидел их, я открыл свои уста и сказал в восхваление Вездесущего: «Где слово Царя, там власть; и кто скажет ему: "Что Ты делаешь?" Соблюдающий заповедь не испытает никакого зла» (*Екклесиаст* 8:4—5). И я сказал: «Как многочисленны деяния Твои, Господи!»²⁰ (*Псалом* 104[103]:24).

ГЛАВА 46

Духи звезд

Рабби Ишма‘’эл сказал: Меѣаїрон сказал мне:

(1) [Подойди, и я покажу тебе] духи звезд, которые стоят на *Ракиа* ‘ каждую ночь в страхе перед Вездесущим — здесь они ходят и здесь они стоят.

(2) Я пошел с ним, и он взял меня своей рукой и показал мне их всех пальцами своей руки. Они стояли подобно искрам пламени вокруг Колесниц Вездесущего.²¹ Что сделал Меѣаїрон? Тотчас он хлопнул в ладоши и рассеял их всех со своих мест. Мгновенно они взлетели на пламенных крыльях и разлетелись на четыре стороны от Трона Колесницы, и он сообщил мне имена каждого из них, как написано:

«Исчисляет количество звезд;

всех их называет именами их» (*Псалом* 147[146]:4).

Это учит нас, что Святой, будь Он Благословен, дал имя каждой звезде.

(3) Все они восходят на *Ракиа* ‘²² небес, будучи подсчитаны²³ *Раѣаїи* ’элом,²⁴ чтобы служить миру; и выходят по счету, чтобы идти и прославлять Святого, будь Он Благословен, песнями и восхвалениями,²⁵ как написано:

«Небеса проповедуют Славу Божию,

и о делах Рук Его вещает твердь (*ѡа-ракиа* ‘)» (*Псалом* 19[18]:2).

²⁰ Вариант: «Как велики деяния Твои, Господи!»

²¹ Вариант: «... вокруг Колесницы Вездесущего».

²² Букв. «твердь».

²³ Букв. «по подсчету».

²⁴ Ср. 14:4, 17:6.

²⁵ Имеется в виду, что каждый вечером звезды восходят на небеса *Ракиа* ‘, чтобы давать свет миру; в дневное время они стоят вокруг Трона, восхваляя Бога. Ср. *Мидраш Теѡиллим* 19:7 (к *Псалму* 19:3).

(4) В наступающем будущем²⁶ Святой, будь Он Благословен, сотворит их вновь, как написано: «Каждое утро (они) обновляются» (*Плач* 3:23). Они открывают свои уста и рецитируют песнь. Какую песнь они рецитируют? «Когда взираю я на небеса Твои, — дело Твоих Перстов...» (*Псалом* 8:3).

ГЛАВА 47

Духи наказанных ангелов

Рабби Ишма'эл сказал: Ме'файрон сказал мне:

(1) Подойди, и я покажу тебе души ангелов и духи служителей,²⁷ тела²⁸ которых горят в огне Вездесущего, исходящем от Его Мизинца. Они²⁹ превращаются в горящие уголья посреди Огненной реки, но их духи и души стоят позади *Шехины*.

(2) Когда ангелы-служители рецитируют песнь не вовремя или же не соответствующим и неподходящим образом, они³⁰ сжигаются и уничтожаются огнем, (исходящим) от их Создателя, и пламенем, (исходящим) от их Творца, на месте, и штормовой ветер дует на них³¹ и сбрасывает их в Огненную реку, и они превращаются там в кучи горящих угольев. Но их духи и души возвращаются к их Творцу и все они стоят перед их Создателем.

(3) Я пошел с ним, и он взял меня своей рукой и показал мне все души ангелов и духи служителей, которые стояли позади *Шехины*, над ураганными порывами ветра,³² окруженные огненными стенами.

(4) Тогда Ме'файрон открыл для меня врата в огненных стенах, за которыми они стояли, позади *Шехины*. Тотчас я поднял взор и увидел, что их лики были подобны ангельским ликам, а их крылья подобны крыльям птиц, (крылья), сделанные из пламени и прокладывающие путь в среде горящего огня. Тогда я открыл свои уста в Благословении Вездесущего, и я сказал: «Как велики дела твои, Господи!» (*Псалом* 92[91]:6).

²⁶ Т. е., по-видимому, в Конце дней.

²⁷ Вариант: «души и духи служителей».

²⁸ Т. е., судя по данному тексту, ангелы обладают и «духом и душой» (или «духом/душой»; *руаδ/нешама*), а также «телом» (*гуф*). Ср. гл. 43 f. о людях.

²⁹ Т. е. их тела.

³⁰ Т. е. их тела.

³¹ Т. е. на их сожженные тела.

³² Букв. «над крыльями урагана, бури».

ГЛАВА 48(А)

Десница Господа

Рабби Ишма‘эл сказал: Меїаїрон сказал мне:

(1) Подойди, и я покажу тебе Десницу Вездесущего, которая заложена назад из-за разрушения Храма.³³ От нее исходит свет всех видов сияния светил, и ей были сотворены 955 небес.³⁴ Даже *һерафимам* и *’офаннимам* не дозволяется смотреть на нее до того, как наступит День Спасения.

(2) Я пошел с ним, и он взял меня в свою руку, и поднял меня на своих крыльях, и показал мне ее со всеми видами восхвалений, ликований и псалмопений: ни одни уста не могут произнести (соответствующее) ей восхваление и ни один глаз не может воззреть на нее из-за ее (невыразимого) величия, ее превосходства, ее славы, ее почета и ее красоты.

(3) Кроме того, все души праведников, которые достойны узреть Радость Иерусалима,³⁵ стоят подле нее, и восхваляя и умоляя ее, говорят трижды каждый день:

«Восстань, восстань, оденься крепостию,

Мышца Господня» (*Исайя* 51:9),

как написано: «Он вел Моисея за правую руку величественною Мышцею Своею» (*Исайя* 63:12).

(4) В то же время Десница Вездесущего заплакала, и пять рек слез потекли от ее пяти Пальцев, и, падая в Великое море, сотрясли всю землю, как написано:

«Земля сокрушается,

³³ Первый Храм, построенный царем Соломоном ок. 966—959 г. до н. э., был разрушен вавилонянами в 586 г. до н. э. Второй Храм, построенный ок. 516 г. до н. э., был разрушен римлянами в 70 г. н. э.

³⁴ Ср. *Массехет Ёейхалот*, 7: «Святой, будь Он Благословен, спускается с высшего неба небес, с 955 небес, и восседает на ‘Аравот на Троне Своей Славы». Число 955 произведено по принципу *гимаїрийи* (сложение цифровых значений букв, составляющих слово) от слова «небеса» (іеїа; а = 5; у = 300; і = 40; е = 10; конечная і = 600).

Ср., однако, 17:3 и 18:1 f., где говорится о семи небесах.

³⁵ Вероятно, имеется в виду небесный Иерусалим, который в Конце дней опустится в великой славе на землю. Ср., например: 1 *Енох* 90:28 f.; 2 *Баруха* 4:2—7; 4 *Эзра* [3 *Ездры*] 7:26; *Послание к галатам* 4:26; *Откровение Иоанна*, гл. 21; *Вавилонский Талмуд*, трактат *Та‘анит*, 5а; *Вавилонский Талмуд*, трактат *Љагига*, 12.

земля распадается,
земля сильно потрясена.
Шатается земля, как пьяный,
и качается, как лачуга» (*Исайя* 24:19—20) —

пять раз, соответственно пяти Пальцам Его Великой Десницы.

(5) Но когда Святой, будь Он Благословен, увидит, что нет праведных в поколении, нет благочестивых на земле, нет праведности в руках людских, нет подобного Моисею, нет ходатая, подобного Самуилу,³⁶ который мог бы умолять Вездесущего о спасении, и об избавлении, и о том, чтобы Его Царство было явлено во всем мире, и о том, чтобы Его Великая Десница вновь была перед Ним, дабы Он мог осуществить ей Великое Спасение для Израиля.³⁷

(6) Тотчас Святой, будь Он Благословен, вспомнит Свою Собственную Праведность, Достоинство, Милость и Благодать и ради Самого Себя освободит Свою Великую Руку, и Его Собственная Праведность поддержит Его, как написано: «И видел, что нет человека» (*Исайя* 59:16), подобного Моисею, который искал милость много раз в пустыне для Израиля и отменил постановление³⁸ против них; «и дивился, что нет заступника³⁹» (*Исайя* 59:16), подобного Самуилу, который ходатайствовал перед Святым, будь Он Благословен, и взывал к Нему; и отвечал Святой, будь Он Благословен, ему, и делал то, что он желал, даже то, что не было предопределено (עָאָאָם) ⁴⁰, как написано: «Не жатва ли пшеницы ныне? Но я воззову к Господу, и пошлет Он гром и дождь» (*1 Самуила* 12:17).

(7) Кроме того, он ⁴¹ связан с Моисеем, ⁴² как написано: «Моисей и Аарон между священниками, и Самуил между призывающими Имя Его» (*Псалом* 99[98]:6); и еще Писание говорит: «Хотя бы предстали пред Лице Мое Моисей и Самуил» (*Иеремия* 15:1).

³⁶ В *аггадической* литературе Самуил часто сравнивается с Моисеем.

³⁷ Таким образом, по мысли автора, Великое Избавление начнется в век апогея нечестия. Ср., например: *Мишна*, трактат *Софья*, IX, 15; *Вавилонский Талмуд*, трактат *Санбедрин*, 97а; *Шир баш-Ширим Рабба* 2:13.

³⁸ Вариант: «постановления».

³⁹ Или: «ходатая».

⁴⁰ Букв.: «предвидено».

Ср. сентенцию рабби 'Акивы': «Все предвидено, но свобода воли дана, и мир судится Благодатью Божией» ('Авот, III, 19).

⁴¹ Имеется в виду Самуил.

⁴² Вариант: «Кроме того, он связан с Моисеем в каждом месте».

(8) «Моя Рука спасла Меня» (*Исайя* 63:5); тогда скажет Святой, будь Он Благословен: «До каких пор Я буду ждать, пока сыны человеческие осуществят спасение для Моей Руки своей праведностью?»⁴³ Для Самого Себя, для Моего Собственного Достоинства и Праведности Я высвобожу Мою Руку и ей спасу моих сынов из среды язычников», как написано: «Ради Себя, ради Себя Самого делаю это, — ибо как могу допустить нареkanie (на Себя)!» (*Исайя* 48:11).

(9) Тогда явит Святой, будь Он Благословен, Свою Великую Руку в мире и покажет ее язычникам — ее длина, как длина мира, и ее ширина, как ширина мира, и вид ее сияния подобен яркости света полуденного солнца в период летнего солнцестояния⁴⁴.

(10) Тотчас Израиль будет спасен из среды язычников, и явится им Мессия, который приведет их в Иерусалим с великой радостью. Более того, царство Израиля, собранное с четырех концов мира, будет есть с Мессией,⁴⁵ и язычники будут есть с ними,⁴⁶ как написано:

«Обнажил Господь Святую Руку (ִּימִינֵהוּ)⁴⁷ Свою
пред глазами всех народов;
и все народы земли увидят
Спасение Бога нашего» (*Исайя* 52:10);

а также сказано:

«Господь один будет водить его,

⁴³ Ср. *Коран* 5:69(64): «И сказали иудеи: “Рука Аллаха привязана”». (Замечание М. Шнейдера.)

⁴⁴ Букв.: «свет солнца в его силе (ср. книгу *Судей* 5:31. — *И. Т.*) в период его поворота в таммузе» (июнь—июль).

⁴⁵ Вариант: «Более того, их царство расширится до конца мира».

⁴⁶ Здесь, вероятно, имеется в виду *Мессианская трапеза*. Ср. книгу *Исайи* 25:6. В качестве возможной ранней параллели можно указать на кумранский *Текст «Двух колонок» (1Q Sa) 2:17—23*, где описывается Трапеза, которая будет иметь место в Конце дней по пришествии Мессии Израиля, т. е. светского Мессии-Царя. Отметим, что, согласно данному произведению, приоритетное положение на этой эсхатологической Трапезе будет занимать Мессия-Первосвященник, он же лидер Кумранской есеейской общины: именно он «благословляет начатки хлеба и (молодого) вина» и первым «протягивает руку свою за хлебом», и лишь «затем протягивает руку свою за хлебом Мессия Израиля». По поводу Мессианской трапезы см. также, например: *1 Енох* 62:14; *2 Барух* 29:3—4; *Песикта' деРав Кабана*, 29. Ср.: *Евангелие от Матфея* 8:11; *Евангелие от Луки* 22:30; *Откровение Иоанна* 19:9.

⁴⁷ Т. е. мощь Свою.

и не будет с Ним чужого бога» (*Второзаконие 32:12*);

и сказано:

«И будет Господь Царем над всей землей» (*Захария 14:9*).